

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 89

Edição 1316

16/dezembro/2012

(広報にしお 12月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(1月の市民相談 - P14)

Consultas sobre aposentadoria: 9, 18 e 30 de janeiro... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas BCDE)

Consultas para estrangeiros: 4 e 18 de janeiro... Entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: 15 de janeiro... Entre 13h e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas: 8 e 22 de janeiro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h

(inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

年末年始の業務案内 表紙・P 2

Funcionamento dos estabelecimentos públicos municipais no final e início de ano

A prefeitura de Nishio estará fechada entre os dias 29 de dezembro e 3 de janeiro (X = fechado, O = aberto)

Estabelecimentos municipais	27 (quinta)	28 (sexta)	29 (sábado)	30 (domingo)	31 (segunda)	1 (Feriado)	2 (quarta)	3 (quinta)	4 (sexta)
Prefeitura de Nishio e sub-prefeituras de Kira, Hazu e Isshiki			X	X	X	X	X	X	
Reg. Civil: Nascimento, casamento e óbito... aberto todos os dias.									
Hospital Municipal de Nishio			X	X	X	X	X	X	
Pacientes de emergência: todos os dias, no plantão do primeiro andar.									
Pronto Socorro de Nishio	X	X	X						X
Hoken Centers			X	X	X	X	X	X	
Fureai Centers			X	X	X	X	X	X	
Ginásios esportivos municipais			X	X	X	X	X	X	
Fukushi Center, Hazu Iki Iki Center			X	X	X	X	X	X	
Coleta de lixo			1	1	X	X	X	X	3
Clean Center (Lixão)			2	2	X	X	X	X	
Recycle Plaza (leilão de usados)			X	X	X	X	X	X	
Crematório (Yasuragi)		X				X	X		
※No dia 3 de janeiro não haverá cremação dos pequenos animais.									
White Wave 21 (piscina municipal)			X	X	X	Fechado até dia 8 de janeiro.			
Serviço municipal da água e esgoto			X	X	X	X	X	X	
Vazamento ou rompimento da água: ligar para 0563-57-1212 Trâmites de abertura e cancelamento da água serão efetuados até o dia 27/dez. Reinício em 4/janeiro									

1 ... Será realizado a coleta de lixo combustível (lixo queimável) em toda região municipal.

2 ... Estará funcionando no mesmo horário que os dias úteis.

3 ... Não haverá coleta de materiais recicláveis nas regiões escolares Hananoki e Yoshida. Normal, nas demais regiões.

Doação de sangue (janeiro)

1月の献血 - P7

Data/horário/local:

12 de janeiro

10:00 até 11:30 ou 13:00 até 16:00

No supermercado Shao

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114



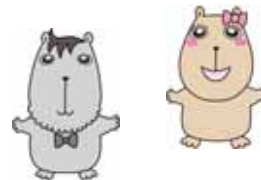
Distribuições das regiões:

Região de Nishio ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio

Região de Isshiki ... Pessoas que residem em Isshiki-cho

Região de Kira ... Pessoas que residem em Kira-cho

Região de Hazu ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho



CONTATOS

Região de Nishio **Regiões de Isshiki, Kira e Hazu**
Nishio Hoken Center **Kira Hoken Center**
(Tel:0563-57-0661) **(Tel:0563-32-3001)**

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. Exceto algumas regiões
 Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato dentro de uma semana, com o Center de sua região.
 Será realizado a aplicação de flúor, para quem optar, nos exames periódicos de 1 ano e meio, 2 anos e 3 anos.
 Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.

Saúde

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/ filho) Ficha de exame 1 toalha de banho, fralda	N 1º até 11/set/2012... D 11 de janeiro N 12 até 19/set/2012... D 18 de janeiro N 20 até 30/set/2012... D 25 de janeiro R 13:00 até 13:15	N Setembro/2012 D 23 de janeiro R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	N Setembro/2012 D 16 de janeiro R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	N Aqo · Set/2012 D 9 de janeiro R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente, fralda	N 1º até 10/maio/2011... D 9 de janeiro N 11 até 21/maio/2011... D 16 de janeiro N 22 até 31/maio/2011... D 23 de janeiro R Entre 13:00 e 14:00	Não realizaremos neste mês	N Abril/2011 Maio/2011 D 8 de janeiro R 13:00 até 14:00	N Abril/2011 Maio/2011 D 18 de janeiro R 13:00 até 14:00
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente	N 1º até 16/maio/2010 17 até 31/maio/2010 1º até 16/novembro/2010 17 até 30/novembro/2010 D e ... 7/janeiro e ... 28/janeiro R e ... Entre 13:00 e 14:00 e ... Entre 13:30 e 14:30	N Maio/'10 N Novembro/'10 D 15 de janeiro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Maio/'10 N Novembro/'10 D 21 de janeiro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Abr. e Mai/'10 N Out. e nov./'10 D 22 de janeiro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão Escova de dente	N Setembro/2009 D 8, 15 ou 22 de janeiro R Entre 12:50 e 14:00	N Setembro/'09 D 11 de janeiro R 12:50 até 13:30	N Setembro/'09 D 25 de janeiro R 12:50 até 13:30	Não realizaremos neste mês

Consultas

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta, escova de dente, fralda)	N 1º até 15/jan/2012... D 10 de janeiro N 16 até 31/jan/2012... D 24 de janeiro R 13:00 até 14:00	N 1º até 15/jan/2012... D 17 de janeiro N 16 até 31/jan/2012... D 24 de janeiro R 13:00 até 13:15	D 17 de janeiro D 24 de janeiro No Kira Hoken Center	

Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na coluna "Guia de saúde".

Receber a aplicação da vacina no Center da região onde reside. Caso não seja possível receber a aplicação na data indicada, entrar em contato com o Center de sua região ao menos com uma semana de antecedência.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraia estas doenças, não levar ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação. Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho) ; ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

▼ NISHIO-SHI HOKEN CENTER



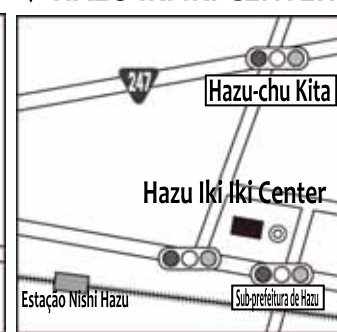
▼ ISSHIKI KENKO CENTER



▼ KIRA HOKEN CENTER



▼ HAZU IKI IKI CENTER



Vacinas em grupo

A partir de abril a vacina tríplice (coqueluche, difteria e tétano) foi alterada para vacinas individuais.

Nome da vacina	Região	Dt.nascimento ...dt.aplicação	Local	Outros
BCG	Nishio	16/set/'12 até 30/set/'12...9 de janeiro(qua) 1º /out/'12 até 15/out/'12...22 de janeiro(ter)	Nishio-shi Hoken Center	Crianças até 6 meses, que não receberam a aplicação, favor entrar em contato com o Center.
	Isshiki, Kira e Hazu	16/set/'12 até 30/set/'12...7 de janeiro (seg)	Isshiki Kenko Center	
		1º /out/'12 até 15/out/'12..22 de janeiro (ter)	Kira Hoken Center	

O método de aplicação da vacina contra Poliometite foi alterada

Até o momento, a vacina disponível era do tipo *Sabin* (oral, com vírus atenuado), entretanto, em setembro deste ano, as vacinas disponíveis foram alteradas para o tipo *Salk* (injetável, com vírus inativado). Esta vacina *Salk* deverá ser aplicada 4 vezes. Pessoas que receberam a primeira dose da *Sabin* (gotinha), deverão aplicar a *Salk* a partir da segunda dose. Pessoas que já receberam as duas doses da *Sabin*(gotinha), não necessitam receber outras doses da *Salk*. Serão possíveis receber mais informações nos postos de saúde da região de sua residência.

Nome da vacina	Região	Dt.nascimento	Local	Outros
POLIOMI ELITE (Salk)	Nishio	Nascidos a partir de setembro de 2011	Nishio-shi Hoken Center	O aviso das datas das aplicações serão enviadas via correio postal para pessoas que enquadram ao nascimento ao lado. Favor comparecer em uma das datas indicadas para receber a aplicação. Pessoas que nasceram antes de agosto de 2011 até 7 anos e meio que não receberam as duas doses da <i>Sabin</i> (gotinha) e optarem por esta aplicação, poderão entrar em contato com o Hoken Center da região de sua residência, através do telefone, para solicitar a aplicação.
	Isshiki, Kira e Hazu	Nascidos a partir de setembro de 2011	Kira Hoken Center	



Vacinas individuais

Local da aplicação: Diretamente em clínicas ou hospitais cadastrados

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase (3 doses) Nascidos antes de junho de 2012 até 7 anos e meio de idade que não aplicaram as 3 doses completas. Reforço da 1ª fase Nascidos em: Fevereiro/2011	Outros: A 1ª dose da 1ª fase são para pessoas que aplicaram ao menos uma das 3 doses da 1ª fase da DPT. A ficha de vacinação individual, para pessoas que enquadram no reforço da 1ª fase, serão enviadas via correio para pessoas que residem na região de Nishio, e entregue pessoalmente no dia que realizar o exame periódico de 1 ano e meio, para pessoas que residem na região de Isshiki, Kira e Hazu. Receber a aplicação em uma das clínicas cadastradas. Crianças que já completaram um ano após término da 1ª fase ou menores de 7 anos e meio que não receberam a aplicação, favor entrar em contato com o Center.
Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)	1ª fase Nascidos em: Dezembro/2011 2ª fase Nascidos em: 2/abril/06 até 1º /abril/07 (equiv. ao último ano de creche) 3ª fase Nascidos em: 2/abril/99 até 1º /abril/00 (equiv. ao 1º ano do Chugakko) 4ª fase Nascidos em: 2/abril/94 até 1º/abril/95 (equiv. ao 3º ano do Koukou)	Outros: Entregaremos a ficha de vacinação, junto à solicitação de vacinação individual um pouco antes de completar 1 ano de idade. Receber a aplicação dentro do prazo, nas clínicas cadastradas. Crianças até 2 anos de idade que não receberam a aplicação dentro do prazo, favor entrar em contato com o Center. Enviaremos a ficha e vacinação, junto à solicitação de vacinação individual, via correio postal, para crianças que enquadram na 2ª a 4ª fase. Ao receber a ficha, reservar a vacina nas clínicas cadastradas. Pessoas que não receber a ficha de vacinação, favor entrar em contato com o center. Atenção: Pessoas que enquadram na 4ª fase e que já receberam a aplicação no ano-fiscal de 2011, não enquadram nesta vacina.
Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)	Crianças nascidas em: 2/abril/00 até 1º /abril/01 (equiv. à 6ª série do Shogakko)	Outros: Enviamos, no mês de abril, a ficha de vacinação junto à solicitação de vacinação individual, via correio postal para pessoas que enquadram nesta vacina. Ao receber a ficha de vacinação, receber a aplicação após reservar nas clínicas cadastradas, dentro do prazo. Pessoas que não receber a ficha de vacinação, favor entrar em contato com o center.

Iniciou a vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)

Em toda região

Local da aplicação: Diretamente em clínicas ou hospitais cadastrados

Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	1ª fase (3 doses) Nascidas em: Setembro de 2012	Outros: Enviamos a ficha de vacinação para crianças que enquadram à esta vacina. Favor receber a aplicação após reservar o horário nas instituições médicas cadastradas. Pessoas que enquadram e que não receberam a ficha de vacinação, favor entrar em contato. Caso as doses desta vacina estiver em falta, será necessário aplicar a tríplice e a polio(salk) separadamente. Para receber a aplicação, favor comparecer no posto de saúde municipal da regional onde reside. Atenção: Pessoas até 7 anos e meio de idade, que receberam uma das aplicações da DPT ou pólio(gotinha ou injeção) não poderão receber esta aplicação.
---	--	---



Clínicas de Plantão... Nos feriados

(1月の休日診療案内 P16)

Para telefonar, acrescente o prefixo:(0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

1º /janeiro	Takasu Byoin (cl. geral/ortop./outros) Isshiki-cho 72-1701
2/janeiro	Hirose Ganka I in (oftalmologista) Kira-cho 32-0250
3/janeiro	Aichi Rehabilitation Byoin (fisiot./neuro/cl. geral/etc.) Ewara-cho 52-9001
6/janeiro	Kurobe Ganka (oftalmologista) Nishihazuo-cho 62-2340
13/janeiro	Nakazawa Kinen Clinic (ortopedista) Yorizumi-cho 54-3115
14/janeiro	Yuguchi Ganka I in (oftalmologista) Sakuragui-cho 57-2078
20/janeiro	Mimura I in (otorrinolar./outros) Sumiyoshi-cho 56-0220
27/janeiro	Hirose Ganka I in (oftalmologista) Kira-cho 32-0250

Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

● **Clínico Geral / Pediatria**
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

● **Dentista**
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia

◆ **Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.**

